



### RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116  
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

### Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:  
9 a.m./ da manhã – 4 p.m./ da tarde  
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:  
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*  
Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*  
Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*  
Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*  
Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*  
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*  
George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*  
Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*  
Lisa Berry & Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*  
Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*  
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*  
Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*  
Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*  
Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*  
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

### Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose

Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730  
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa  
das Cinco Chagas  
Five Wounds Portuguese  
National Church  
www.fivewoundschurch.org

## February 18, 2024 1st Sunday of Lent 1º Domingo da Quaresma

Rev. António A. Silveira

Pastor / Pároco

The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas

Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence/  
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

### Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*

Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*

Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*

Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at 9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30 p.m. are live streamed and recorded on Facebook search

"Five Wounds Portuguese National Church"

### Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

### Religious Activities/ Atividades Religiosas

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/  
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus

Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;  
First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*



This is the time of fulfillment.  
The kingdom of God is at hand.  
Repent, and believe in the gospel.

Mark 1:15

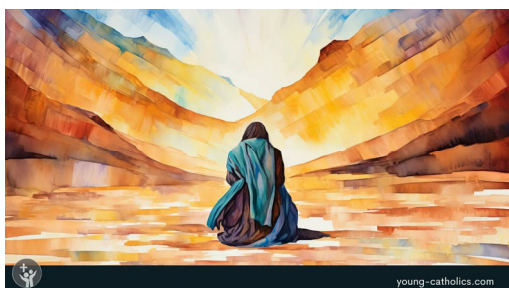
young-catholics.com

# Five Wounds Portuguese National Church

## CORNER OF 28TH

On “Ash Wednesday” we began the Lenten season, a time for repentance, prayer, conversion, sacrifice, a time to abstain from certain things, vices or habits, just like people do when they make resolutions at the beginning of the New Year. Both in the New Year and Lent, many are those who do not keep their promises and their resolutions. As the Scriptures remind us, the spirit is strong but the flesh is weak. During Lent, the goal is to prepare us for the central event of our Christian lives, the Passion, Death and Resurrection of the Lord Who died for us on the Cross, the Cross that is no longer a sign of defeat but a sign of the Lord’s victory over death. That is why, Lent is a good time for us to do an exam of conscience and determine what areas of our life could be changed because there is always some room for improvement, and the fact that people make resolutions shows that they too admit to the need to do more and better. Receiving ashes on the first day of Lent is a great way to make us realize that “we are dust and unto dust we shall return.” It is also an invitation to humility and the practice of charity towards our brothers and sisters, especially those who are in need. It’s never too late to repent since we sin daily “in our thoughts, in our words, in what we have done and in what we have failed to do.” Lent is a time for prayer, but in reality we should pray everyday because without prayer we lose the connection with God. As the Holy Scriptures tell us, we should pray without ceasing. Our world, today, needs a lot of prayer, and people of prayer who can set the example at home, at work and in the world. Some people almost give up on prayer claiming that God does not seem to listen to their prayers or grant them the blessings they prayed for. However, for these people, St. Augustine shares three Latin words that give us the answer: “aut mali, aut male, aut mala.” The first reason – aut mali – is that they are bad people and the first thing they should pray for is for God to help them become good people. The second one – aut male – is that they don’t pray well, and the third one – aut mala – is that in their prayer they ask for things that are bad for the body and the soul. The Holy Scriptures have many examples of people praying to the Lord and asking for miracles, people with such strong faith, like the leper who without fearing the criticism of the crowds, approached Jesus, prostrated at His feet and said: “Lord, if you wish you can cleanse me!” It was as if he was challenging the Lord by implying that if the Lord didn’t cleanse him was because He didn’t want to in which case He didn’t care. How could the Lord resist this challenge by a man on his knees and whose faith was so strong that he knew he would be healed. He was a good man, he prayed well and asked for something good for his body and soul and, in the end, he became a disciple of Jesus by giving Glory to God and spreading the Lord’s healing power. How is your prayer life? Is it also active, alive and efficient that in your relations with

family, friends or co-workers, your deeds speak mountains of your faith? Jesus Himself, who was God in the flesh, prayed, and



got away to pray, even before His death and resurrection. What an example for us to do as He did. As it says in the Scriptures in John 3:16 “for God so loved the world that He gave His only Begotten Son, that whoever believes in Him should not perish, but have eternal life.” Lent is a time for conversion, but conversion is at times misinterpreted and applied to people going from one faith to another, but in reality conversion is an ongoing process within any religion, a commitment to do more and better, always for the Glory of God. Lent is also a time to sacrifice and serve our neighbor, for the Love of God. As St. Augustine says “he who loves does not suffer”, that is to say, whoever truly loves will not suffer, and if he suffers, suffering itself is loved. That was the Lord’s love for us, while we were yet sinners, Christ died for us! It was His love for us that held Him on the Cross. In preparing for the Resurrection of the Lord, let us use every day, every minute and second of Lent to become and remain the best Christians ever!

## Parish Announcements

- Sunday, March 17, after the 10:30 am Mass, we will have the usual Procession of the Lord of the Steps, and on Monday, 18, at 6 pm, our Lenten Reconciliation Service.
- You have already received the ADA letter for 2024. Please participate because everything you give above the amount that we are required to give the Diocese will be returned to the parish.
- On all Fridays of Lent, we pray the Stations of the Cross: in English, after the 9 am Mass and, in Portuguese, at 7 pm.
- We pray the rosary at 5:00 pm on Saturdays, before the 5:30 pm Vigil Mass. On the 1st Saturday of the month, there is Exposition and Adoration during the Rosary, and Benediction of the Blessed Sacrament after the Rosary, followed by the Vigil Mass.
- On Friday, August 30th, at 7:00 pm, there will be a philharmonic music concert at the church by the Portuguese Band of San Jose. Free admission.
- If you follow us on Facebook, you can read our Bulletin online, on our Parish Web page.

## 2nd Collection: Parish Religious Formation. 2ª Coleta: Formação Religiosa Paroquial.

*Thank You to our parishioners who contribute the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor*

Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	Weekly \$4,000	Year to date \$142,955
Collection / <i>Colecta</i>	\$4,094	\$155,156
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	+\$94	+\$12,201
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$554	
Sunday 9am	\$1,294	
Sunday 10:30am	\$1,469	
Sunday 5:30pm	\$151	

2nd Collection on 2/11 for Building and Grounds was \$350

# Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

## CANTO DA 28

Na “Quarta-feira de Cinzas” iniciámos o tempo da Quaresma, tempo de arrependimento, oração, conversão, sacrifício, tempo de abstenção de certas coisas, vícios ou hábitos, tal como fazem as pessoas quando tomam resoluções no início do Ano Novo. Tanto no Ano Novo como na Quaresma, muitos são os que não cumprem as suas promessas e as suas resoluções. Como as Escrituras nos lembram, o espírito é forte, mas a carne é fraca. Durante a Quaresma, o objetivo é preparar-nos para o acontecimento central da nossa vida cristã, a Paixão, Morte e Ressurreição do Senhor que morreu por nós na Cruz, a Cruz que já não é sinal de derrota, mas sinal da vitória do Senhor sobre a morte. É por isso que a Quaresma é uma boa altura para fazermos um exame de consciência e determinarmos que áreas da nossa vida podem ser mudadas, porque há sempre lugar para melhorias, e o fato de as pessoas tomarem decisões mostra que também admitem que precisam de fazer mais e melhor. Receber cinzas no primeiro dia da Quaresma é uma ótima maneira de nos fazer perceber que “somos pó e em pó nos havemos de tornar”. É também um convite à humildade e à prática da caridade para com os nossos irmãos e irmãs, especialmente os mais necessitados. Nunca é tarde para nos arrependermos, pois pecamos diariamente “por pensamentos, por palavras, pelo que fizemos ou deixámos de fazer”. A Quaresma é um tempo de oração, mas na verdade devemos orar todos os dias porque sem oração perdemos a conexão com Deus. Como nos dizem as Sagradas Escrituras, devemos orar sem cessar. O nosso mundo, hoje, precisa de muita oração e de pessoas de oração que possam dar o exemplo em casa, no trabalho e no mundo. Algumas pessoas quase desistem de orar, alegando que Deus parece não ouvir as suas orações ou conceder-lhes as bênçãos pelas quais oraram. No entanto, para estas pessoas, Santo Agostinho partilha três palavras latinas que nos dão a resposta: “aut mali, aut male, aut mala”. A primeira razão – aut mali – é que são pessoas más e a primeira coisa pela qual devem rezar é para que Deus os ajude a tornarem-se pessoas boas. A segunda – aut male – é que não rezam bem, e a terceira – aut mala – é que na oração pedem coisas que são más para o corpo e a alma. As Sagradas Escrituras têm muitos exemplos de pessoas orando ao Senhor e pedindo milagres, pessoas com uma fé tão forte, como o leproso que sem temer as críticas das multidões, aproximou-se de Jesus, prostrou-se a Seus pés e disse: “Senhor, se tu quiseres podes curar-me! Era como se ele estivesse a desafiar o Senhor ao insinuar que se o Senhor não o curasse era porque Ele não queria e, nesse caso, Ele não se importava. Como poderia o Senhor resistir a este desafio de um homem de joelhos e cuja fé era tão forte que sabia que seria curado? Ele era um homem bom, orava bem e pedia algo de bom para o corpo e a alma e, no final, tornou-se discípulo de Jesus dando Glória a Deus e espalhando o poder curador do Senhor. Como é a tua vida de oração? É também ativa, viva e eficiente que nas suas relações com a família, amigos ou colegas de trabalho, as tuas ações falam montanhas da tua fé? O próprio Jesus, que era Deus feito carne, orou e saiu para orar, mesmo antes da Sua morte e ressurreição. Que exemplo para fazermos como Ele fez. Como lemos nas Escrituras, em João 3:16 “porque Deus amou o mundo de tal modo que deu o seu Filho Unigénito, para que todo aquele que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna”. A Quaresma é um tempo de conversão, mas a conversão é às vezes mal interpretada e aplicada a pessoas que vão de uma fé

para outra, mas na realidade a conversão é um processo contínuo dentro de qualquer religião, um compromisso de fazer mais e melhor, sempre para a Glória de Deus. A Quaresma é também um tempo de sacrifício e serviço ao próximo, pelo Amor de Deus. Como diz Santo Agostinho “quem ama não sofre”, ou seja, quem ama de verdade não sofrerá, e se sofre, o próprio sofrimento é amado. Esse foi o Amor do Senhor por nós, quando ainda éramos pecadores, Cristo morreu por nós! Foi o Seu amor por nós que O segurou na cruz. Na preparação para a Ressurreição do Senhor, aproveitemos cada dia, cada minuto e segundo da Quaresma para nos tornarmos e permanecermos os melhores cristãos de todos os tempos!

## Anúncios Paroquiais

- Domingo, 17 de março, depois da Missa das 10h30 da manhã, teremos a habitual Procissão do Senhor dos Passos e na segunda-feira, 18, pelas 6h00 da tarde, o nosso Serviço de Reconciliação Quaresmal.
- Já receberam a carta do AAD para 2024. Participe, pois tudo o que derem acima do montante que nos compete doar à Diocese, será devolvido à paróquia.
- Nas sextas-feiras da Quaresma rezamos a Via Sacra: em inglês, após a Missa das 9h00 da manhã e, em português, às 7h00 da noite.
- Rezamos o terço às 5h00 da tarde, aos sábados, antes da Missa Vespertina das 5h30 da tarde. No 1º sábado do mês, há Exposição e Adoração durante o terço e Bênção do Santíssimo Sacramento após o terço, seguindo-se a Missa Vespertina.
- Sexta-feira, 30 de agosto, às 7h00 da noite, haverá na igreja um concerto de música de filarmónica pela Banda Portuguesa de São José. Admissão grátis.
- Se nos segue pelo Facebook, pode ler o nosso Boletim online, na página da Web da nossa paróquia.

## Prayer Requests/Pedidos de Oração

*This week we pray for those who are ill/*

*Esta semana vamos rezar pelas melhoras de:*

Baby Grayson Vu, Mother praying for her son's well-being, her daughter-in-law and granddaughter (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Grandparents praying for a grandson health (avós orando pela saúde do neto), Maria Zulmira Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Teresa Neves, Sr. Rosa Maria Alves Branco, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Maria Deolinda Melo, Albert Bettencourt, Leonard Katen, Armando Silveira Ávila, Tibério Belém, Norberto Garcia Dias, Henry Serpa, António Farias, João Simões, Aurélio Ramirez Rodriguez, Laurinda de Freitas, Mary Sousa, Gualter Torres, Maria Etelvina Faria, Grace Gomes Calvin, Jennifer Muhawi, João Filipe Lopes, Flor Lopez, Balbina Brasil, José Soares, Filomena Rocha, Michael Mendes, Norberto Linhares, Elsa Lima, Sean Heuer, Mitchell Mattos, Susan Polito, Maria Albertina da Rosa, and those who suffer in silence (e os que sofrem em silêncio).

*And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:*

Fátima Silva Sabel.

*For prayer requests, please contact the Parish Office.  
Para pedidos de Oração por favor contate o escritório paroquial.*





Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

# Tribuna Portuguesa

<https://www.portuguesetribune.com/>  
 QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA  
 To advertise call (209) 480-6860

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!  
 402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512  
 Open daily from 11:30 AM | [thedryingshed.com](http://thedryingshed.com)

  
 Luis Amarante  
**Campbell**  
 408-379-5010  
 FD898

## Darling & Fischer

Family Mortuaries  
 Since 1936



  
 Carlos Fagundes  
**Los Gatos**  
 408-354-7740  
 FD940

San Jose  
**408-998-2226**  
 FD557

## Dignity<sup>®</sup> MEMORIAL

Pre-plan today to protect the people you love.  
 Contact **Myrna Ann Adriano** at (408) 420-4992 or [MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com](mailto:MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com).  
 Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park  
 300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401

### NUNES GARDENING SERVICE

"A Complete Gardening Service"

**Joseph Nunes**  
 (408) 223-7603  
 3580 Pleasant Knoll Drive  
 San Jose, CA 95148





Buy or Sell your home with me & Five Wounds Church will get 25% of my commission on your behalf.

**Maria Sousa 408-223-3651**  
[mariasousarealtor@gmail.com](mailto:mariasousarealtor@gmail.com)  
 DRE#01098373

Realty World Golden Hills



**MARISCOS COSTA ALEGRE**  
 RESTAURANT & BAR

13th Street  
 (408) 280-5014

---

Monterey Hwy  
 (660) 210-9250

---

Alum Rock  
 (408) 430-4214

## George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
  - ◆ Individuals
  - ◆ Partnerships
  - ◆ Corporations
  - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se  
 Portugues

1600 Alum Rock Avenue  
 San Jose, CA 95116

**729-7355**

*Helping families when they need it the most com amor e amizade -*  
*Melissa, Sandra, Cristina, Stacey and Maria*

**Willow Glen Funeral Home**  
 San Jose, CA FD813  
**(408) 295-6446**

*Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!*



*Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna*

**Lima Family Erickson**  
 San Jose, CA FD128  
**(408) 295-5160**

## Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel

*A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.*

**Vince Lima**  
**(408) 288-9188**  
 600 2. 2nd St, San Jose, CA 95112



**LAS CAZUELAS**  
 RESTAURANT

Authentic Mexican Cuisine Catering

**55 Race St,  
 San Jose, CA 95126**

Graciela Armas **(408) 293-0115** or cell (408) 772-8302  
[email.lascazuelasrestaurant@yahoo.com](mailto:email.lascazuelasrestaurant@yahoo.com)



**VIETNAM PRINTING**  
*We print your world*

CALL 408.292.2236  
 TEXT 408.909.4113  
[vnprint@gmail.com](mailto:vnprint@gmail.com)

1261 E Santa Clara St  
 San Jose, CA 95116

MON - FRI | 9am - 6pm  
 SAT & SUN | CLOSED

### *Support our Parish and Advertise in the Bulletin.*

*The Bulletin is seen by hundreds of families each week. We distribute the Bulletin at each weekend service and always posted online. Yearly rates is only \$750 for a rectangle. Contact the Parish or email [josephkhanh.russo@dsj.org](mailto:josephkhanh.russo@dsj.org) for more information.*